Интересные примеры верланизированной лексики можно найти в именах собственных известных людей. Так, имя известного рэп-исполнителя Stromae не что иное, как верланизированное Maestro.

В текстовых сообщениях в социальных сетях также нередко встречается прием верланизации: «oui je sia smais j'ai des probleme pour ecrire» – вместо стандартного «oui, je sais j'ai des problèmes pour écrire».

Таким образом, влияние форм молодежного общения на современный французский язык проявляется, прежде всего, в словотворчестве; в этом процессе широко используются возможности арго, верлана, заимствований из различных языков: английского, арабского, североафриканских и др. Сленг нужен обществу, в первую очередь, для самовыражения. Используя его, люди показывают, к какой культуре они принадлежат. С лингвистической точки зрения, сленг является очень динамичной и продуктивной сферой языка, потому что живёт своей жизнью, при этом подчиняясь основным языковым законам.

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов/ О.С.Ахманова. – М.: Сов. Энциклопедия, 1966. – 75 с.
2. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка.- Т.2.- АСТ, Астрель, Харвест, Lingua, 1168 стр.
3. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. – 4-е изд., дополненное. – М.: ООО «А ТЕМП», 2013. – 874 с.
4. Свиридонова В. П. Язык молодежи в современной Франции // Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. 2005. №4. [Электронный ресурс]/Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-molodezhi-v-sovremennoy-frantsii>

Мигалкина М.А., Степанова З.Б.

Языковая реализация прагматических стратегий в японском политическом дискурсе (на материале публичных выступлений членов «Либерально-демократической партии Японии»)

*Северо-Восточный федеральный университет им.М.К.Аммосова
(Россия, Якутск)*

doi: 10.18411/lj-07-2020-280

idsp: ljjournal-07-2020-280

Аннотация

Данная статья посвящена исследованию прагматических стратегий, которые используются в современном японском политическом дискурсе. Публичные выступления исследуемой партии Японии вызывает интерес к изучению, поскольку данная партия является главной в стране. Используемые прагматические стратегии в выступлениях лидеров партии, позволяют привлечь аудиторию и завоевать поддержку. В связи с этим, в статье были исследованы и проанализированы тексты публичных выступлений членов «Либерально-демократической партии Японии». А также выявлены основные часто используемые прагматические стратегии в выступлениях.

Ключевые слова: стратегия, прагматические стратегии, японский политический дискурс, речевое воздействие

Abstract

This article is devoted to the study of pragmatic strategies that are used in modern Japanese political discourse. The public speeches of the major political party in Japan are raise interest to study, because this party is the main one in the country. The pragmatic

strategies used in the speeches of the party leaders make it possible to attract an audience and gain support. In this regard, in the article the texts of public speeches by members of the "Liberal Democratic Party of Japan" were examined and analyzed. And also were identified the main pragmatic strategies which are mostly used in speeches.

Keywords: strategy, pragmatic strategies, Japanese political discourse, speech exposure.

Японский политический дискурс, начал стремительно меняться и развиваться. Выступления японских политиков на различных мероприятиях оказывают влияние на ситуацию в стране и успешно воздействуют на аудиторию. Поскольку данная партия обладает высоким уровнем доверия в стране. Данный политический успех связан во многом с умелым использованием прагматических стратегий в речах политиков.

Несомненно, все лексические и стилистические особенности языка, а также манеры и традиции японских выступлений, имеют прямое влияние на формирование соответствующих прагматических стратегий в текстах выступлений политиков.

Пару слов об особенностях японских публичных выступлениях. Особенность японского политического дискурса заключается в том, что в нем подавлен эмоциональный аспект, т.е. преобладает нейтральный стиль. Важную роль играет концепция «стыда» иначе говоря, «потеря лица» (т.е. важно, прежде всего «сохранить лицо»). [1] Это плавно перетекает в следующую особенность - уровень вежливости. Они играют важную роль в коммуникации.

Исследование прагматических стратегий было впервые изучено лингвистом Тён Ван Дейком. Автор утверждает, что прагматические стратегии рассчитаны на плодотворное практическое применение и достижение прагматических целей [2]. Оратор старается в чем-то убедить аудиторию, но он по возможности скрытно воздействует на аудиторию. Также исследователь утверждает, что прагматические стратегии образуют открытый список и необходимо их подробное изучение, вдобавок «с новыми типами дискурса и формами коммуникации, могут потребоваться новые разработки стратегий».

Таким образом, наиболее подходящей и полной, нам показалась работа О.Н.Паршиной [5]. В связи с чем, в исследовании за основу была взята классификация данного исследователя, которая была установлена в работе: «Стратегии борьбы за власть в политическом дискурсе» 2003 г.

Таблица 1

Прагматические стратегии и тактики политического дискурса (Паршина О.Н.)

Стратегия убеждения	Стратегия удержания власти	Аггитационная стратегия
1. Аргументативная стратегия:	1. Информационно-интерпретационная стратегия:	• Тактика обещания • Тактика призыва
• Тактика иллюстрирования • Тактика обоснованных оценок • Тактика контрастивного анализа	• Тактика признания существования проблемы • Тактика разъяснения • Тактика комментирования • Тактика указания пути решения проблемы	1. Манипулятивные стратегии: • Тактика вежливости • Тактика утрирования • Тактика отвлечения внимания от основной проблемы
2. Стратегия самопрезентации:	2. Стратегия формирования эмоционального настроения адресата:	
• Тактика отождествления • Тактика солидаризации • Тактика оппозиционирования	• Тактика единения • Тактика обращения к эмоциям адресата • Тактика учета ценностных ориентиров адресата	

Стратегия самопрезентации выражается с помощью отсутствия «Я-концепции». В японском языке местоимение «Я», обычно опускается, но в данном случае данная концепция, скорее всего, заменяется на «Мы-концепцию».

私たち(ватаситати) – Мы; 我が国(вагакуни) – Наша страна

Пример 1. 「私たちの子や孫の世代に、平和で豊かな日本を引き渡す」 (Watashitachi no ko ya mago no sedai ni, heiwade yutakana Nihon o hikiwatasu) - «Передадим мирную и процветающую Японию для поколения наших детей и внуков» (Синдзо Абэ, 2016)

Такого рода речевые конструкции используются практически в каждом выступлении политиков данной партии. Создавая такой образ «единения» с народом, это поможет партии закрепиться на положительном уровне в сознании общества.

Аргументативная стратегия проявляется с помощью употребления лексики, показывающей специфику современной японской политики

Пример 2. 「2 年間の“アベノミクス”によって、中小企業の倒産は過去 24 年間で最も少なくなっています」 (2-Nenkan no “abenomikusu” ni yotte, chūshōkigō no tōsan wa kako 24-nenkan de mottomo sukunaku natte imasu) - «Два года «абеномики» привели к тому, что наименьшее количество предприятий малого и среднего бизнеса обанкротилось за последние два года» (Синдзо Абэ, 2015).

С 2012 г. «Абэномика» является главной для описания нынешней экономической политики Японии. «Абэномика» призвана оживить стагнирующую экономику Японии.

Также в речах политиков широко распространена стратегия формирования эмоционального настроения адресата. Из названия следует, что оратор затрагивает определенные темы, чтобы затронуть эмоции аудитории. Так, данная стратегия позволяет членам партии затронуть чувства гордости, ответственности и то, что их голос важен. Приведем следующий пример высказывания:

Пример 3. 「私たちは、国民の皆さまと一緒に、たくましく、やさしく、誇
ある日本を取り戻します。ともに「新しい朝」を迎えるために」 (Watashitachiha, kokumin no minasama to issho ni, takumashiku, yasashiku, hokori aru Nihon o torimodoshimasu. Tomoni 'atarashī asa' o mukaeru tame ni) - «Вместе с народом мы вернем сильную добрую и гордую Японию. Чтобы вместе встретить «Новое утро».» (Асо Таро 2014)

Важно продемонстрировать, что совместные усилия помогут добиться положительных результатов по итогу. С помощью предлогов Tomoni / to issho ni - вместе с...» Асо Таро вызывает у публики патриотические чувства. Поскольку данные слова заставляют задуматься предпринять какие-либо действия. Также помимо этого, используя положительные прилагательные たくましく、やさしく、誇りある (takumashiku, yasashiku, hokori aru) при описании Японии, автор также вызывает у людей чувства гордости и ответственности за свою страну.

В своих выступлениях члены партии ЛДП часто употребляют в своей речи различные метафоры. В данном примере представлена одна из таких, наиболее часто употребляемых:

Пример 4. 「この道しかありません。」 (Kono michi shika arimasen) - «Кроме этого пути, нет другого»

Пример 5. 「この道を、力強く、前へ、進んで行こうではありませんか」 (Kono michi o, chikaradzuyoku, mae e, susunde ikoude wa arimasen ka) - «Давайте пойдем вперед по этому пути»

Пример 6. 「そして、憲法は、国の理想を語るもの、次の世代への道しるべ
です。」 (Soshite, kenpō wa, koku no risō o kataru mono, ji no sedai e no michishirubedesu) -

«А конституция гласит об идеалах нации и является путеводителем для следующего поколения»

道 – дорога, путь является практически лозунгом партии. Практически в каждом выступлении используется данная метафора в сочетании с сопутствующими единицами. Под дорогой подразумевается конкретное направление в развитии Японии. Необходимо двигаться по тому пути, которое предлагает правительство, поскольку, по их мнению, именно этот путь является успешным.

Также широко распространено использование риторического вопроса. Риторический вопрос, пожалуй, является неотъемлемой частью японских выступлений. Такого рода вступления звучат феерично, и прибавляют выразительности к речи. Помимо этого, привлекает внимание слушателя к выступлению.

Пример 7. 「そして、誇りある日本、世界の中心で輝く日本を、ともに、取り戻そうではありませんか。」 - (Soshite, hokori aru Nihon, sekai no chūshin de kagayaku Nihon o, tomoni, torimodosoude wa arimasen ka) - «И давайте вернем ту Японию, которой мы гордимся и ту, которая сияет в центре мира». (Синдзо Абэ).

Таким образом, с помощью вышеперечисленных факторов производится реализация прагматических стратегий в выступлениях. А это и является главным в политическом дискурсе, поскольку с помощью данных прагматических стратегий осуществляется цель политических лидеров – воздействие на публику.

Исследование доказывает, что японский политический дискурс является перспективным для дальнейшего изучения. Он богат лексикой и различными стилистическими средствами. Данные результаты могут послужить базой для дальнейшего исследования.

1. Будаев, Э. В. Зарубежная политическая лингвистика : учебное пособие / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 352 с.
2. Дейк Т.А., Стратегии понимания связного текста / Т.А. Дейк, В. Кинч//Новое в зарубежной лингвистике – № 23 : Когнитивные аспекты языка. – М., 1985. – С. 159 – 172.
3. Карпека Д.А. Грамматика японского языка: в 3 т. Т.1 / Д.А. Карпека. – СПб.: Восточный экспресс, 2018. – 96 с.
4. Официальный сайт «Либерально – демократической партии Японии» - Режим доступа: <https://www.jimin.jp/> (Дата обращения: 12.01.2020).
5. Паршина О.Н. Стратегии борьбы за власть в политическом дискурсе / О.Н. Паршина // Проблемы речевой коммуникации: Межвуз. сб. науч. тр- Саратов: Изд-во Сарат. ун-та - 2003. №.3. - С. 75-83.

Радович М.А.

Роль Агентства печати Австрии в формировании базы данных Австрийского словаря и Словаря вариантов немецкого языка

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет
(Россия, Белгород)*

doi: 10.18411/lj-07-2020-281

idsp: ljjournal-07-2020-281

Аннотация

В качестве одного из тезисов противников выделения австрийского варианта немецкого языка как государственного национального варианта является его несоответствие языковому стандарту и недостаточной базы данных для изучения вопроса. Такие лексикографические источники как словарь вариантов немецкого языка и Австрийский словарь подвергаются критике [Clyne 1995, Moser, 1995]. Однако в ходе исследования мы обнаружили, что в качестве базы исходных данных для словарей использовались тексты газет, журналов, а также транскрибированные интервью,